



Category: 香港展能藝術會 Arts with the Disabled Association Hong Kong
25 February, 2019
City Magazine, Hong Kong
Section: Circulation: 78000 Page: FEB (P.137)
Printed Size: 814cm² Region: HK ASR: HK\$77444.65
Item ID: 3202964

Category: 香港展能藝術會 Arts with the Disabled Association Hong Kong
25 February, 2019
City Magazine, Hong Kong
Section: Circulation: 78000 Page: FEB (P.137)
Printed Size: 814cm² Region: HK ASR: HK\$77444.65
Item ID: 3202964

Provided for client's internal research purposes only. May not be further copied, distributed, sold or published in any form without the prior consent of the copyright owner.

文化評論

《路，一起走》舞台上的傷健同行

Text by 江祈穎



話劇這名詞一直誤導觀眾，彷彿以對話為主，台上台下直接把殘疾人仕拒諸台外。即使現在已有不少劇作會配上字幕，甚至有些會安排視形傳譯員，但配放位置並不通情達理，字幕放在天頂，而傳譯員則在舞台旁的一角與聽障人士無聲溝通，聽障觀眾往往顧此失彼，難以分心於舞台上演員的表演，失去觀劇時與演員直面交流的本義。是次慈善籌款演出，故然以推廣展能藝術與傷健共融為主，但與一般以戲劇內容硬推大眾關注，直接表現傷殘者悲慘以引發觀眾同情的作品不同，《路，一起走》以藝術形式來引起大眾反思。本劇最特別的，是把傳譯員帶入舞台中，不單有其調度走位，更是帶戲帶角色的演員。導演陳美莉在演後說，傳譯員即使置於台側，觀眾還會嫌礙眼，只因覺得事不關己。所以最直接的方法，就是把傳譯員化成表演的一部份：在三面的立體舞台上，每位傳譯員會作為主演員的影分身，與演員同步行動並作手語傳譯，並作鏡象台位，間或會作為助手角色，或與演員眼神交流會心微笑，整個舞台更立體豐富。作品更進一步，利用這一同步分身，引起藝術家對自我的思考，例如李軒施琴一幕，除了傳譯員，更有林芷沿分身演出，並一同合奏；啟文則與穿暴走鞋滑行舞台的簡喬共演自己，彷彿意味啟文內在那無礙的自由感。而三人共演一角，沒有內外對立或真假之分，人人都可成為展能藝術家。由此啟發出作品的主题：藝術家的身份何為？作品由藝術家 MANDY 要說服三位展能藝術家開始，本來要改變合展主题「豬」，在理解不同藝術家的心態間，一步步打破對藝術創作與面對受眾的故步自封。本來容易淪入陳腔的故事，一來與形式配合帶起意義，二來三段表演都直接由展能藝術家的經驗出發，帶領觀眾進入及感受其藝術世界，最後打破常人與藝術家的區分：藝術應該以生活出發，隨心所欲地創作。

除了正場，《路，一起走》還安排在4月份學校巡演，簡化故事使中學生容易入口，更招募大學生成為藝術傳達大使，負責直接帶領中學生及作演後談，使其透過藝術與關懷入路，體驗藝術教育工作。讓新生代互相帶動劇場藝術與照顧同儕，其無論在形式、內容、以至延伸的教育上，都與劇作的主题一脈相承：無分你我，藝術不單是我，更是我們的。另外，現場除了手形傳譯及通達字幕，更有口述影像配合演員講白，為視障人士提供體貼服務。這些手法需依靠本劇主题才能貫徹運用，實際上難以成為劇場常態，傳譯員放置舞台這方式，是幾近不可能處理到更精細的場景、角色或更複雜的舞台調度，但於喚起大眾對展能人士關注方面，本劇走出來的路已超額完成，在爭取展能人士權益上，我們需要走的路還十分漫長。